



## Observatorio europeo del plurilingüismo

- Encuentros europeos del plurilingüismo -  
Berlín 18-19 de junio de 2009



### Carta de información N°24 (mayo de 2009)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

Traducciones en [alemán](#), [italiano](#), [español](#), [inglés](#), [rumano](#), [portugués](#), [griego](#) y [polaco](#) accesibles en línea.

1. Participar en los 2<sup>dos</sup> Encuentros europeos del plurilingüismo - Berlín 18-19 de junio de 2009
2. El Observatorio europeo del plurilingüismo recibe el label París-Europa de la Alcaldía de París
3. ¿Qué dice la Carta europea del plurilingüismo?
4. El derecho de trabajar en la lengua del país receptor entra en el diálogo social
5. Las últimas actualizaciones del sitio
6. Publicaciones
7. Releer las cartas de información precedentes

### 1) Participar en los 2<sup>dos</sup> Encuentros europeos del plurilingüismo - Berlín 18-19 de junio de 2009

El programa de los Encuentros está en línea en el [sitio del Observatorio](#).

[Para conocer todo e inscribirse en los Encuentros](#)

### 2) El Observatorio europeo del plurilingüismo recibe el label París-Europa de la Alcaldía de París

La Alcaldía de París, en el marco del [Label Paris Europe](#), acaba de distinguir al Observatorio europeo del Plurilingüismo por su acción tendiente a estrechar vínculos a escala europea y reforzar la ciudadanía europea. [Leer más](#)

### 3) ¿Qué dice la Carta europea del plurilingüismo?

Extracto de la Carta europea del plurilingüismo:

"El plurilingüismo es inseparable de la afirmación de una Europa política.

En el funcionamiento de las instituciones, optar por el plurilingüismo implica elecciones claras en lo concerniente a las lenguas de trabajo y de procedimientos. No se debe atenerse únicamente a las afirmaciones de principio de la Carta de Derechos Fundamentales a favor del plurilingüismo. Para respetar la carta y la esencia del reglamento n° 1 del Consejo de Ministros del 6 de octubre de 1958, que establece el régimen lingüístico de la Comunidad Económica Europea, la cuestión de las lenguas de trabajo debe tratarse de forma operatoria y según las opciones que expresan la identidad de Europa en su diversidad y que garantizan el equilibrio fundamental entre las lenguas respetando su peso demográfico. Tiene que establecerse, pues, un marco general que defina los criterios y las reglas que puedan aplicarse en materia de plurilingüismo.

Es necesario instituir un mediador de las lenguas que revise las reclamaciones individuales y colectivas y redacte un informe de evaluación anual de las prácticas comunitarias relativas al

respeto de las reglas del plurilingüismo que se hubieren establecido.

### FIRME LA CARTA

y hágala firmar!

#### **4) El derecho de trabajar en la lengua del país receptor entra en el diálogo social**

L'UDPA-UNSA du groupe AXA obtient l'ouverture de négociations sur la « langue française »

#### **5) Entre las más recientes actualizaciones del sitio**

- Afiches multilingües sobre los edificios de las instituciones europeas Bruselas
- La colección Transversales: Lenguas, sociedades, culturas y aprendizajes
- Language disabilities in cultural and linguistic diversity (D. Martin)
- The languages of Africa and the diaspora (J. A. Kleifgen, G. C. Bond)
- France 24 espera emitir en árabe 24h/24 a partir del año próximo (C. Ockrent)
- ¿Y la cultura en todo esto? (artículo sobre el label Diversum)
- Cooperación franco-alemana: un instituto para navegar de una lengua a otra
- El sitio Portalingua de las lenguas neolatinas
- V Giornata scientifica : Terminologia e plurilinguismo nell'economia internazionale
- Paraguay multicultural y plurilingüe
- El mundo en crisis – ¿y las industrias de la lengua? (Llamada a comunicación)
- Las lenguas hacen los negocios de las PME: mesa redonda
- XII Conferência Ibero-Americana de Cultura: Declaração (Portugal, Lisboa, 22 de abril de 2009)
- Aprendizaje de las lenguas y prácticas artísticas (J. Aden)
- Potenziale von Mehrsprachigkeit für die Wirtschaft
- Studie: Zwei Fremdsprachen keine Überforderung für Kinder
- Los estudiantes secundarios quieren aprender mejor las lenguas modernas

#### **6) Anuncios, publicaciones, referencias y actividades**

- Le Dictionnaire amoureux des langues - Diccionario amoroso de las lenguas-, C. Hagège, Plon-Odile Jacob, 2009.
- Le Plurilinguisme au Moyen-Âge, Orient-Occident, - El plurilingüismo en la Edad Media-, Oriente-Occidente, Kappler, Thioliier-Mejean, L'Harmattan, 2009.
- *Traduction et Mondialisation*, -Traducción y globalización - Publication : Nowicki, Joanna, Oustinoff, Michaël (dir.), revue Hermès, Paris, CNRS Editions, 2007.
- Como cada año, la Asociación de Investigadores y Docentes de Lenguas Extranjeras (Acedle) organiza una jornada de estudio intitulada: "Investigaciones emergentes en didáctica de las lenguas". Se desarrollará en el IUFM de París el 12 de junio de 2009. Todas las informaciones están disponibles en el sitio <http://acedle.org/spip.php?article1060>.

#### **6) Releer las cartas de información precedentes del OEP entrando [aquí](#)**

Si no desea recibir más esta carta, responda a este mensaje con el título NO.

Traducción : Ana María Gentile

Membres et partenaires de l'OEP : Fondateurs : Association Européenne d'Etudes et de Diffusion pour la Recherche, (Europe et la Société) (AS EDIPRES), Fondation pour le Développement de l'Enseignement International (FDEI), Association des Professeurs de Langues Vivantes (APLV), Génération Europe 21, Association pour le développement de l'enseignement de l'Allemand en France (ADEAF), Française (DLF-Bruelles-Europe), Verein Deutsche Sprache (VDS), Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana (ASSOD) Fédération internationale des professeurs de français (FIFF), Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie (CFACI). L'OEP est l'Agence universitaire de la francophonie.



O E P  
4 rue Léon Séché F-75015 Paris  
<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>  
Mél : [observatoire.plurilinguisme@neuf.fr](mailto:observatoire.plurilinguisme@neuf.fr)  
portable 0033(0)610386890

